

体验世界文化之旅阅读文库 阿富汗

Afghanistan

Culture Smart!

Moska Najib and Nazes Afroz 著

田丽 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 阿富汗

Afghanistan

Culture Smart!

Moska Najib and Nazes Afroz 著

田丽 注



按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

张淑静 石坚 王艳 赵雯

分册主编

王守仁

高等教育出版社·北京

Culture Smart! Afghanistan, by Moska Najib and Nazes Afroz, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2013 Kuperard

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license: 24 © Arad; 28 © Italia 99; 29 © Zereshk; 46 © Erwin Lux; 71 © PRTkand; 98 © Sven Dirks, Wien; 138 © Ian Alexander; 150 © Patrick.charpiat; 159 © Evstafiev;
Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.5 Generic license: 26 © User: Patrickneil
Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 20 © Julian-G. Albert; 34 © Marius Arnesen from Oslo, Norway; 78, 134 © DFID – UK Department for International Development; 89, 102, 130 (bottom), 139, 147 © Peretz Partensky from San Francisco, USA;
92 © Master Sgt. Michael O'Connor (U.S. armed forces); 111 © Kai Hendry from Woking, UK; 113 © arnold; 119 © Steve Evans from Citizen of the World; 129, 153 © ISAF Headquarters Public Affairs Office from Kabul, Afghanistan; 152 © Jim Kelly; 155 © Afghanistan Matters from Brunssum, Netherlands; 170 © Todd Huffman; 174 © Kandaray from Afghanistan; 197 © USAID Afghanistan

图书在版编目(CIP)数据

阿富汗: 英文 / (阿富汗) 莫萨卡·纳吉布
(Moska Najib), (印) 雷兹·阿佛罗兹 (Nazes Afroz)
原著; 王守仁主编; 田丽注. — 北京: 高等教育出版
社, 2017.3
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)
书名原文: Afghanistan-Culture Smart!
ISBN 978-7-04-046255-5

I. ①阿… II. ①莫… ②雷… ③王… ④田… III.
①阿富汗—概况—英文 IV. ①K937.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第200172号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	陈锡鏖	封面设计	张楠
责任校对	叶春阳	版式设计	孙伟	责任印制	毛斯璐		

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京中科印刷有限公司
开本 880mm×1230mm 1/32
印张 7.5
字数 182千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址	http://www.hep.edu.cn
	http://www.hep.com.cn
网上订购	http://www.hepmall.com.cn
	http://www.hepmall.com
	http://www.hepmall.cn
版 次	2017年3月第1版
印 次	2017年3月第1次印刷
定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究
物料号 46255-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助

读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

提及阿富汗这个国家，人们脑海中通常呈现的是装甲车，塔利班，横飞的炸弹以及未爆的地雷，却忘记了在荷枪实弹，战乱纷飞的阿富汗还有着迷人的风景和淳朴的人民。Cultural Smart 系列丛书《阿富汗》分册的两位作者中其中一位就是阿富汗人，后来去印度和瑞典求学，毕业后留在欧洲工作。因此，该书作者对阿富汗风土人情极为了解，从不同角度对阿富汗国家和人民进行了详细介绍。每个关心阿富汗命运，关注国际社会在阿富汗做出努力的人都应该读读这本书。通过阅读本书，读者或多或少会对阿富汗这个国家与人民有更深程度的了解，以便投以深切关注，尽自己一份努力，帮助这个战乱不断，灾难深重的国家走向和平和稳定。下面在作者的带领下，让我们一起走进阿富汗。

阿富汗历史可追溯到波斯帝国时期，自此经历了历史的变迁，朝代的更新，直到 1747 年，阿富汗普什图族阿布达里人酋长艾哈迈德沙趁波斯帝国没落之际，建立了杜兰尼王朝，使得统一的阿富汗国家正式成立，并在历史上一度强盛。1973 年，首相达乌德发动政变，推翻查希尔王朝，宣布成立阿富汗共和国。此后，阿富汗国家数次更名。1996 年，塔利班攻占喀布尔，建立其政权，1997 年改国名为阿富汗伊斯兰酋长国。2001 年 12 月，阿富汗成立临时政府，卡尔扎伊被推举为临时政府主席。2004

年1月，阿富汗颁布新宪法，规定阿富汗实行总统制，改国名为阿富汗伊斯兰共和国。2014年9月，阿什拉夫·加尼在选举中获胜，当选为阿富汗新任总统。加尼就任后的首访国家就是中国，他希望与其最大的邻国中国发展更紧密的伙伴关系，中国与邻为善、共谋发展的和谐理念也让阿富汗没有任何负担和担忧，中国正在推进和实施的“一带一路”计划将为阿富汗经济重建与复兴提供便捷高效的机遇。

阿富汗幅员辽阔，风景优美。它是亚洲中部的一个内陆国家，位于西亚、南亚和中亚交汇处。鉴于它特殊的地理位置，这个国家的纷争战乱一直持续不断，因此，它被联合国列为世界上最贫穷国家之一。农牧业是阿富汗经济的主要支柱，农作物有小麦、棉花、干果及各种水果；畜牧业主要是养殖牛、羊等；它的工业十分薄弱，主要以轻工业、手工业为主。同时，阿富汗也是世界最大毒品交易中心。

阿富汗人民普遍信仰伊斯兰教，穆斯林占99%，他们信奉《古兰经》，其中逊尼派占80%，什叶派占19%。信仰其他宗教的占1%。阿富汗人热情好客，非常纯朴。在街上见到外国人总是会热情地打招呼，问他们来自哪里以及对阿富汗印象如何等一些问题，甚至还会邀请他们去家里做客，请他们喝茶。喝茶也是该国风俗之一。阿富汗人主食

是馕和抓饭，奶和牛羊肉是餐桌上的主要食物。吃饭时男女不同席。在阿富汗，女性的地位是低下的，她们甚至连受教育的机会也没有。

阿富汗国家的官方语言是普什图语和达里语。阿富汗人打招呼一般是握手或手放胸口表示敬意，朋友间行贴面礼。阿富汗新年叫那吾鲁孜节，大约在每年的3月21日前后；开斋节和古尔邦节也是阿富汗重要的节日，具体日期不定，随伊斯兰历变化而定；8月19日是阿富汗独立纪念日，也是他们庆祝的节日。总的来说，在阿富汗，出外就餐、喝茶就是人们主要的文化娱乐活动之一。在运动方面，阿富汗年轻人喜欢放风筝、打板球，马背叼羊是阿富汗最有名的体育运动，另外，柔道、跆拳道、武术也较为流行。

由于受到战争破坏，阿富汗教育水平落后，师资力量薄弱，缺少基本教育设施及经费。1946年创建的喀布尔大学是全国最高学府，赫特拉大学是阿富汗西部教育中心。阿富汗无全国性科研机构，基本没有高科技，被联合国列为最不发达国家之一。但近年来阿富汗手机普及率提高，人均拥有率占总人口的50%，大城市已开通3G功能。

阿富汗与世界上多个国家有贸易往来，主要出口商品有天然气、地毯、干鲜果品、羊毛以及棉花等。阿富汗流通货币是阿富汗尼，简称阿尼，其次是美

元。阿富汗人做生意及开会是随性的，他们多用口头约定而非书面合同。

总之，阿富汗诗情画意般的田园美景令你陶醉，阿富汗人民的热情好客令你感动，阿富汗精美的手工编织地毯让你大开眼界，阿富汗独具特色的美食让你回味无穷。愿这片曾经富饶的土地再放光芒，让伤痛成为历史，让美丽永恒！

田 丽

2016年6月

Contents

Afghanistan 001

Introduction 002

Key Facts 006

Chapter 01 LAND & PEOPLE 008

- Borders and Boundaries 008
- Landscape 010
- Climate 013
- The Land of the Afghans 015
- A Brief History 023
- Government and Politics 032
- The Economy 034

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 057

- The National Psyche 057
- Social Customs 058
- *Mehman Nawazi*: The Role of Hospitality 063
- The Concept of Time 064
- Religion 065
- Social Hierarchies 071
- Family, Gender, and *Zan* 076
- Attitudes Toward Others 079

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 082

- The Calendars 082
- Religious Festivals and National Holidays 086
- Family Ceremonies and Traditions 094
- Folklore and Superstitions 098

Chapter 04 MAKING FRIENDS 100

- Friendship 100
- Foreigners and Friendship 101
- Making Conversation 104
- Taboos 105
- Getting Started 107
- Meeting Afghans 107
- Dress 111
- Visiting an Afghan Home 112

Chapter 05 PRIVATE & FAMILY LIFE 116

- Who is the Family? 117
- Elders and the Head of the Family 119
- Family Dwellings 119
- Keeping the House — Divided Responsibilities 121
- Women, *Pardah*, and Pride 122
- Private Space and Red Lines 123
- Children 127
- Education 128

- Changing Families 130

Chapter 06 TIME OUT 133

- Naan and Kebab — Eating Out 134
- Chic Dining for Foreigners 135
- *Chai Sabz* and *Chai-Khanas* 137
- Cultural Activities 139
- Sports and Games 144
- Shopping for Pleasure 148
- Safe Sightseeing 150

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SAFETY 155

- What You Are In For 157
- Visas and Other Documents 160
- Entry Points and Arrival 161
- Travel Within Afghanistan 164
- Women Visitors 165
- Health 166
- Safety 170

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 172

- Sitting on the Carpet — A Mindset 173
- Managing Business 177
- Meetings 180
- Negotiations and Contracts 182

- Corruption, Favors, and Facilitation Fees 183
- Women In Business 183

Chapter 09 COMMUNICATION 186

- Languages 187
- Body Language 190
- Humor 192
- Media and Communication Technology 194
- Conclusion 198

Appendices 201

- Places 201
- People 204

Exercises 207



Afghanistan



Introduction

- ¹ 无法解释的, 费解的, 莫名其妙的
- ² 使卷入纠纷, 使纠缠
- ³ 挂毯; 绣帷; 织锦
- ⁴ 种族特点, 种族渊源
- ⁵ 地缘政治的, 地理政治学的
- ⁶ 介入, 干涉, 干预

When describing the **inexplicable**¹ attraction of this country, travelers often talk about the “Afghanistan bug” that bites first-time visitors and makes them fall madly in love with it. For most people around the world, however, the very mention of Afghanistan evokes an image of a remote, wretched place **embroiled**² in continuous war and conflict.

Afghanistan has been in the headlines for all the wrong reasons for three decades, despite being a land of breathtaking beauty, with a rich history and a fascinating **tapestry**³ of **ethnicities**⁴ and cultures. Sitting at the crossroads of several civilizations, for centuries, unwillingly and often unknowingly, it has been drawn into the **geopolitical**⁵ intrigues and rivalries of international power play. This has often led to Afghans fighting each other; and foreign military or political **interventions**⁶ have contributed to the ongoing